

Bedienungsanleitung Operating Instructions



SE-BA T 490

SE 490 (GB)

Teppich-Sprühextraktions-Bürstwalzenautomat
Spray extraction brush automat

Vor Inbetriebnahme unbedingt lesen!
Read carefully before operating!

Originalbedienungsanleitung
Übersetzung der Originalbedienungsanleitung

Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und industriellen
Gebrauch und nicht für private Nutzung bestimmt.
This appliance is intended only for the commercial and
industrial use and not for private use.

nilco-Reinigungsmaschinen GmbH

D-71665 Vaihingen/Enz • Industriestraße 6 • Fon +49 (0) 7042 912-0 • Fax +49 (0) 7042 912-360
verkauf@nilco.de • www.nilco.de

Inhalt

Allgemeines	3
Der SE-BA T 490.....	3
Informationen zur Bedienungsanleitung	3
Urheberschutz	3
Haftung und Gewährleistung	3
Symbolerklärung.....	4
Entsorgung	4
Sicherheit	5
Allgemeines	5
Verantwortung des Betreibers	5
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
Arbeitssicherheit	6
Persönliche Schutzausrüstung	6
Gefahren, die von dem Gerät ausgehen können.....	6
Ersatzteile.....	8
Bedienpersonal.....	8
Verhalten im Gefahrenfall und bei Unfällen	9
Transport, Verpackung und Lagerung	9
Sicherheitshinweise	9
Transportinspektion	9
Verpackung	9
Lagerung	9
Gerätebeschreibung	10
Aufbau des Geräts.....	10
Bedienelemente.....	10
Technische Daten.....	11
Montage.....	12
Überprüfen des Lieferumfangs	12
Schubbügel montieren.....	12
Saugschläuche anschließen.....	12
Bedienung	13
Allgemeine Hinweise	13
Transport des Gerätes.....	13
Frischwassertank auffüllen	13
Elektrischer Anschluss	13
Arbeitspausen und Arbeitsende.....	14
Betrieb	14
Anwendungshinweise.....	14
Entleeren des Schmutzwasser/Frischwassertanks.....	14
Auswechseln der Bürste	15
Außerbetriebnahme	15
Sonderzubehör	15
Pflege und Wartung.....	16
Wichtige Sicherheitshinweise	16
Nach dem Gebrauch	16
Störungshilfe.....	16
Konformitätserklärung.....	32
Garantie	33
Service	34
Notizen.....	35

Allgemeines

Der SE-BA T 490

Der SE-BA T 490 ist ein kompakter Sprühextraktions-Bürstwalzenautomat für die Teppichreinigung. Er dient speziell für die Reinigung mittlerer und großer Teppichflächen. Sprühen – Bürsten – Saugen ist die wirkungsvollste Teppichreinigung. Er zeichnet sich aus durch einen Großen Tank für lange Arbeitsintervalle, kompakte Außenmaße für schwierige Räume und kann vorwärts wie rückwärts arbeiten.

Sprühen, bürsten und saugen in einem wirkungsvollen und effektiven Arbeitsgang. Die Sprühdüsen vor und hinter der Bürstwalze werden je nach Fahrtrichtung zu- oder abgeschaltet. Die weiche, für die Teppichreinigung optimierte Bürstwalze arbeitet sowohl im vorwärts- als auch im Rückwärtsgang kräfteschonend in Arbeitsrichtung und erzeugt so stets Vortrieb für ermüdungsfreies Arbeiten. Die extra großen Räder erleichtern die Treppengängigkeit. Ein Adapter ermöglicht den Anschluss von Handgeräten für die Reinigung von Ecken, Treppen, Überstellten Flächen und Randbereichen. Der Bügelgriff ist abklappbar.

Der SE-BA T 490 ist mit optionalen Zusatzaggregaten erweiterbar: Teppichadapter, Polsteradapter, Hartbodenadapter, Vorsprühlanze mit 10-m-Schlauch, extra-weiche Bürstwalze.

Informationen zur Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung dient dem Personal für die Installation und den Betrieb des Gerätes als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Sie soll das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät ermöglichen.

Voraussetzung hierfür ist die Kenntnis der bei der Installation und beim Betrieb sowie bei der Pflege des Gerätes zu beachtenden Sicherheitsaspekte. Deshalb ist das Studium der Bedienungsanleitung mit dem Kapitel "Sicherheit" zu beginnen. Die weiteren Schwerpunkte zur Information des Personals bilden die folgenden Kapitel.

Um Bedienungsfehler zu vermeiden, muss diese Bedienungsanleitung in unmittelbarer Nähe des Gerätes aufbewahrt werden und dem Personal jederzeit zugänglich sein. Die Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen beim Betrieb des Gerätes unbedingt eingehalten werden.

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

Neben dieser Bedienungsanleitung gelten die Bedienungsanleitungen der verbauten Komponenten. Die darin enthaltenen Hinweise – insbesondere Sicherheitshinweise – sind zu beachten.

Urheberschutz

Diese Bedienungsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie soll nur von dem dafür befugten Personenkreis verwandt werden. Die Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt. Weitergabe sowie Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz.

Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise für die Bedienung, Wartung und Reinigung des Gerätes erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Technische Änderungen im Rahmen der Weiterentwicklung des in dieser Bedienungsanleitung behandelten Gerätes behalten wir uns vor.

Übersetzungen werden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir nicht übernehmen. Maßgebend bleibt die mitgelieferte deutsche Version der Bedienungsanleitung.

Die textlichen und zeichnerischen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Zeichnungen und Graphiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1.

Diese Bedienungsanleitung ist vor Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen!

Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Eigenmächtige Veränderungen an den Reinigungsautomaten schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Symbolerklärung

Wichtige Hinweise, wie sicherheitstechnische Hinweise, sind durch entsprechende Symbole gekennzeichnet.

Diese Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet alle Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht. Beachten Sie diese Hinweise zur Arbeitssicherheit sorgfältig und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr der Verletzung oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet alle Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung, die eingehalten werden müssen, weil die Nichtbeachtung dieser Hinweise eine Beschädigung und/oder Fehlfunktion des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Das Hinweis-Symbol hebt Tipps und andere besonders nützliche Informationen dieser Bedienungsanleitung hervor. Alle Hinweise sollten im Interesse einer effektiven Bedienung des Gerätes beachtet werden.

Entsorgung

- Betriebsstoffe, Konservierungs- und Reinigungsmittel gemäß der geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgen.
- Austretende Flüssigkeit auffangen und umweltgerecht entsorgen, bzw. wenn möglich aufbereiten und recyceln.

Sicherheit

Allgemeines

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz des Personals vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut und betriebssicher. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten am oder mit dem Gerät auszuführen, muss die Bedienungsanleitung vor Beginn der Arbeiten am Gerät gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einem solchen oder ähnlichen Geräten bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Bedienungsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Alle Sicherheitshinweisschilder und Bedienungshinweisschilder am Gerät sind immer in einem gut lesbaren Zustand zu halten. Beschädigte oder unlesbar gewordene Schilder sind umgehend zu erneuern.

Die in der Bedienungsanleitung angegebenen Einstellwerte bzw. -wertebereiche müssen eingehalten werden.

Verantwortung des Betreibers

Diese Bedienungsanleitung und die Bedienungsanleitungen der verbauten Komponenten sind in unmittelbarer Umgebung des Gerätes aufzubewahren und müssen dem Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich sein.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Sämtliche Sicherheitseinrichtungen müssen jederzeit zugänglich sein und regelmäßig auf fehlerfreie Funktion geprüft werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Landesbestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb des Gerätes sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung des Gerätes.

Die Angaben der Bedienungsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Der Betreiber hat darüber hinaus sicherzustellen, dass

- in einer Gefährdungsbeurteilung gemäß Arbeitsschutzgesetz weitere Gefahren ermittelt werden, die sich durch die speziellen Arbeitsbedingungen am Einsatzort des Gerätes ergeben.
- in einer Betriebsanweisung gemäß Arbeitsmittelbenutzungsverordnung alle weiteren Anweisungen und Sicherheitshinweise zusammengefasst werden, die sich aus der Gefährdungsbeurteilung der Arbeitsplätze am Gerät ergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle Reinigungsautomaten sind ausschließlich zur Nassreinigung wasser- und abriebfester Hartbodenbeläge im Innenbereich von Gebäuden bestimmt. Zur Nassreinigung werden Bürstwalzen und die Absaugvorrichtung eingesetzt.

Unebenheiten wie Schwellen, Stufen und Absätze dürfen bei der Reinigung nicht überfahren werden!

Es dürfen nur die mit dem Gerät gelieferten Bürsten oder solche benutzt werden, die in der Bedienungsanleitung festgelegt sind. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Eigenmächtige Veränderungen an den Reinigungsautomaten schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß! Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Arbeitssicherheit

Durch das Befolgen der Hinweise zur Arbeitssicherheit kann eine Gefährdung von Personen und/oder des Gerätes verhindert werden.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann eine Gefährdung von Personen und Gegenständen durch mechanische oder elektrische Einwirkungen oder den Ausfall des Gerätes bewirken.

Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen führt zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche.

Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten am und mit dem Gerät sind grundsätzlich zu tragen:

- Geschlossene feste Schuhe mit rutschfesten Sohlen
- Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, keine weiten Ärmel, keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)

Gefahren, die von dem Gerät ausgehen können

Das Gerät wurde einer Gefährdungsanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung des Gerätes entspricht dem heutigen Stand der Technik. Dennoch bleibt ein Restrisiko bestehen!

Das Gerät erfordert eine verantwortungsbewusste und umsichtige Bedienung. Unsachgemäße Bedienung oder Bedienung durch Unbefugte gefährdet andere Personen.

Die Bürstenreibung am Boden unterstützt die Vorwärtsbewegung des Gerätes. Bei angehobener Saugdüse und gleichzeitig abgesenktem und eingeschaltetem Bürst-aggreat bewegt sich das Gerät selbsttätig vorwärts.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Unkontrollierte Vorwärtsbewegung des Gerätes oder unsachgemäße Bedienung kann Verletzungen durch Quetschen, Überrollen oder Herabstürzen verursachen. Daher Folgendes beachten:

- Niemals Führunggriff loslassen, während Bürst- oder Saugaggreat laufen.
- Vor Loslassen des Führunggriffes Bürst- und Saugaggreat stets ausschalten.
- Gerät stets vorsichtig und mit Rücksicht auf andere Personen und Gegenstände bewegen, Sicherheitsabstand zu anderen Personen und Gegenständen halten.
- Niemals andere Personen durch Arbeiten mit dem Gerät gefährden.
- Bei der Arbeit stets darauf achten, dass andere Personen – insbesondere Kinder – niemals mit dem Gerät in Berührung kommen.
- Unbefugte dürfen keinen Zugang zum Gerät haben.

Das Gerät arbeitet mit rotierenden Bürsten.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Rotierende Bürsten können bei Berührung schwere Verletzungen verursachen. Daher Folgendes beachten:

- Niemals rotierende Bürsten berühren.
- Niemals Personen mit rotierenden Bürsten berühren.
- Vor dem Berühren von Bürsten Gerät immer zuerst ausschalten und warten, bis Teile nicht mehr nachlaufen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom. Deshalb:

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht durch Quetschen, Zerren, Reiben etc. beschädigt wird.
- Netzkabel nicht überfahren.
- Netzkabel nicht mit rotierenden Bürsten in Berührung kommen lassen.
- Netzkabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen prüfen.
- Beim Auswechseln von Netzkabel, Steckern, Kupplungen, Sicherungen oder Steckdosen müssen die vom Hersteller angegebenen technischen Daten eingehalten werden.



WARNUNG!

Der Reinigungsautomat ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden. Keine Stufen überfahren!

Durch Fehlbedienung oder Fehlzustände kann Reinigungsflüssigkeit auf dem Boden verbleiben.



WARNUNG! Verletzungsgefahr durch Ausrutschen!

Beim Arbeiten mit dem Gerät immer rutschfeste Arbeitsschuhe tragen und darauf achten, dass ausgebrachte Reinigungsflüssigkeit wieder vollständig aufgesaugt wird.

Bei der Bodenreinigung mit dem Gerät können Reinigungsmittel eingesetzt werden.



WARNUNG!

Reinigungsmittel können gesundheitsschädlich sein. Daher Folgendes beachten:

- Haut- und Augenkontakt mit Reinigungsmitteln vermeiden.
- Dosierungsvorschriften des Reinigungsmittel-Herstellers beachten.
- Sicherheitsdatenblätter des Reinigungsmittel-Herstellers ggf. beachten.



ACHTUNG!

Unsachgemäße Bedienung kann erhebliche Schäden an Gerät, Bodenbelägen und anderen Gegenständen verursachen.

- Bei Reinigungsarbeiten mit dem Gerät niemals über Schwellen, Stufen, Teppiche und sich aufwickelnde Gegenstände wie z. B. Kabel fahren.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz des Gerätes auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen.
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten.
- Bei Stillstand des Gerätes muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.
- Fahren Sie vorsichtig über Schwellen und Absätze.
Es können Schäden an den Rädern, Sauglippen und dem Bürstenaggregat entstehen. Achten Sie darauf, dass Bürstenaggregat und Saugdüse hochgenommen werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile des Herstellers.



ACHTUNG!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile von Fremdherstellern können zu Beschädigungen des Gerätes führen.
Sollten dennoch andere als Original-Ersatzteile des Herstellers oder nicht vom Hersteller bezogene Ersatzteile verwendet werden, verfallen sämtliche vom Hersteller oder dessen Händlern eingegangenen Verpflichtungen, wie Garantiezusagen, Serviceverträge usw. ohne Vorankündigung.

Bedienpersonal

Das Gerät darf nur von autorisiertem, ausgebildetem und unterwiesenem Personal bedient und instand gehalten werden. Dieses Personal muss eine spezielle Unterweisung über auftretende Gefahren erhalten haben.

Als unterwiesene Person gilt, wer über die ihr übertragenen Aufgaben und die möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und erforderlichenfalls angelernt sowie über die notwendigen Schutzeinrichtungen und Schutzmaßnahmen belehrt wurde.

Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann.

Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es entsprechend auszubilden.

Die Zuständigkeiten für Bedienung und Instandhaltung müssen klar festgelegt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklare Kompetenzverteilung besteht.

Das Gerät darf nur von Personen bedient und instand gehalten werden, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Hierbei ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder des Gerätes beeinträchtigt.

Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen am und mit dem Gerät **keinerlei** Arbeiten ausführen.

Bei der Personalauswahl müssen in Bezug auf das Mindestalter die Jugendarbeitschutzvorschriften des jeweiligen Landes und ggf. darauf gründende berufsspezifische Vorschriften beachtet werden.

Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass keine nicht autorisierten Personen am oder mit dem Gerät arbeiten. Nicht autorisierte Personen, wie Besucher etc., dürfen nicht mit dem Gerät in Berührung kommen. Sie müssen einen angemessenen Sicherheitsabstand einhalten.

Der Bediener ist verpflichtet, eintretende Veränderungen am Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

Während der Fußbodenreinigung befindet sich der Arbeitsplatz des Bedienpersonals am Führunggriff hinter dem Gerät.

Verhalten im Gefahrenfall und bei Unfällen

Im Gefahrenfall und bei Unfällen ist das Gerät sofort anzuhalten, mit den Schaltern am Bedienfeld auszuschalten und gegen Wegrollen zu sichern (siehe Kap. "Bedienung").

Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandskasten, Augenspülflasche, etc.) und Feuerlöscher in greifbarer Nähe aufbewahren.

Das Personal muss mit der Handhabung und dem Standort von Sicherheits-, Unfallmelde-, Erste-Hilfe- und Rettungseinrichtungen vertraut sein. Hierdurch wird eine bestmögliche Hilfe bei Unfällen und Abwehr von Gefahren sichergestellt.

Transport, Verpackung und Lagerung**Sicherheitshinweise****WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

Beim Transport bzw. Be- und Entladen besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Teile. Das Gerät kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden. Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Nie Lasten über Personen hinweg heben.
- Das Gerät immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Das Gerät darf niemals an hervorstehenden Geräteelementen wie z. B. Wellen transportiert werden.
- Beim Transport in Aufzügen sind die jeweils geltenden Benutzerhinweise und Sicherheitsvorschriften, insbesondere Tragfähigkeit zu beachten.

Transportinspektion

Es wird empfohlen, sofort nach dem Eintreffen die gesamte Lieferung auf Vollständigkeit und evtl. Transportschäden zu überprüfen. Bei Verdacht eines Schadens den Empfang nur unter Vorbehalt (z.B. auf Frachtdokument) mit Angabe des vermuteten Schadens quittieren. Unverzüglich Hersteller informieren.

Verpackung

Vorwiegende Verpackungsmaterialien sind Holz, Pappe und Kunststoffe (Folien, Schaumstoffe), aber auch u. a. Umreifungsbänder. Zum Verpackungsmaterial können auch Materialien gehören, die den Packstücken zum Feuchtigkeits- oder Frostschutz beigegeben werden (z. B. Kieselgelbeutel, Frostschutzmittel usw.).

Wenn keine entsprechende Vereinbarung über Rücknahme des Verpackungsmaterials getroffen wurde, verbleibt das Verpackungsmaterial beim Kunden.

**ACHTUNG!**

Eine umweltgerechte und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Entsorgungsvorschriften stehende Beseitigung muss gewährleistet sein. Gegebenenfalls Entsorgungsunternehmen mit der Entsorgung des Verpackungsmaterials beauftragen.

Lagerung

Nach dem Abladen müssen die Packstücke bis zur Montage unter Beachtung der angebrachten Versand-Markierungen gelagert werden.

Für die Lagerung gelten folgende Vorschriften:

- Trocken lagern. Relative Luftfeuchtigkeit: max. 60 %
- Es ist dafür zu sorgen, dass die Packstücke nicht im Freien lagern. Darüber hinaus muss gewährleistet sein, dass der Boden des Lagerraums während der Lagerung trocken ist.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Lagertemperatur 15 bis 25 °C
- Staubfrei lagern.
- Mechanische Erschütterungen und Beschädigungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung über ca. 3 Monate sind die Konservierungsmaßnahmen zu überprüfen. Bei aggressiven Witterungsverhältnissen muss die Konservierung ggf. erneuert werden.

Gerätebeschreibung



Aufbau des Geräts

1. Schubbügel mit Bedienelementen
2. Netzkabel mit Stecker
3. Ablass-Schlauch
4. Bürst-/Saugeinheit
5. Saugdüsen
6. Griff zum Gerätetransport
7. Deckel Frischwassertank

Bedienelemente

- A. Sprühpumpe
- B. Saugaggregat
- C. Bürstenantrieb
- D. Hebel vorwärts / rückwärts

Technische Daten

Spannung	230V/50Hz
Leistungsaufnahme gesamt	1600 W
Leistung Gebläsemotor P _{NENN}	1100 W
Leistung Gebläsemotor P _{MAX}	1250 W
Leistung Bürstmotor	265 W
Leistung Pumpe	50 W
Netzabsicherung	16 A
Geräte-Maße LxBxH (Korpus ohne Griff)	75x44x72 cm
Gewicht (Gerät netto)	45,0 kg
Länge des Netzkabels	20 m
Netzkabel-Typ	H05VV-F3 G 1,5
Anzahl Bürsten	1 Stück
Bürsten-Arbeitsbreite	32 cm
Bürsten-Durchmesser	85 mm
Bürsten-Drehzahl	620 min ⁻¹
Anzahl Sprühdüsen	2 x 2 Stück
Sprühdruk, max.	5 bar
Behältervolumen Frischwassertank	35 l
Behältervolumen Schmutzwassertank	40 l
Förderleistung Frischwasser, max.	6,0 l/s
Unterdruck	24,5 kPa
Max. Luftfördermenge	60 l/s
Anschlussmöglichkeit für Handsaugzubehöre	ja
Zusätzliche Bürstmechanik	1 Bürstwalze
Vor- und Rückwärtsreinigung	ja
Eigenantrieb	Indirekt durch Bürstenvortrieb
Schalldruckpegel nach DIN 45635 Teil1	75 dB(A)

Änderungen im Zuge technischer Verbesserungen vorbehalten.

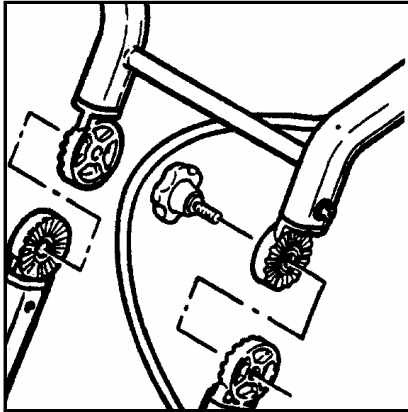
Montage

Überprüfen des Lieferumfangs

Um einen sicheren Transport zu gewährleisten, wird der Automat in verschiedenen Verpackungseinheiten angeliefert. Öffnen Sie die Verpackung und prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit:

- Sprühextraktions-Bürstwalzenautomat
- Schubbügel
- 20 Meter Netzkabel
- Walzenbürste „Teppich-Standard“
- Frischwasser-Entleerschlauch
- Wassereimer, 12 l
- Haube
- 2 Saugschläuche
- Bedienungsanleitung

Schubbügel montieren



- Drehen Sie die Rändelschrauben aus der Aufnahme.
- Setzen Sie den Schubbügel in die Aufnahme.
- Stellen Sie den Schubbügel auf die angenehmste Arbeitshöhe ein und fixieren Sie ihn mit den Rändelschrauben.

Saugschläuche anschließen

- Haube auf Tank aufsetzen und Saugschlauch in die Anschlussstutzen der Haube stecken.

Bedienung

Allgemeine Hinweise

Das Gerät eignet sich für alle Flormaterialien, verklebte, gespannte und lose verlegte Teppichböden mit synthetischen Trägern oder Grundgeweben.

Warmes Wasser erhöht die Reinigungswirkung und ermöglicht das Lösen von fett- und Ölsubstanzen (max. 50 °C).



ACHTUNG!

Bei der Reinigung von Teppichböden mit Jute-Grundgewebe können sie bei zu **nassem** Arbeiten schrumpfen und farblich ausbluten.

Vor dem Einsatz des SE-BA T 490 empfiehlt es sich, den Teppich abzusaugen.

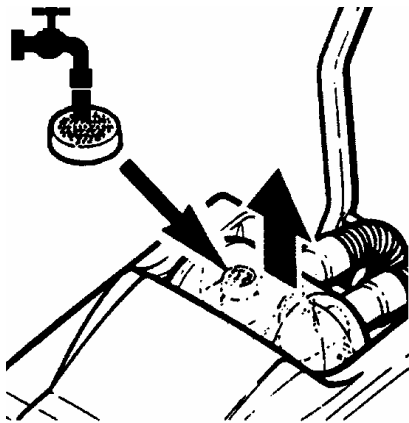
Stark verschmutzte Stellen mit Teppichwaschmittel einsprühen. Je nach Verschmutzung 3 %ig.

Einwirkzeit von ca. 5 min beachten.

Transport des Gerätes

Beim Transport des Gerätes über Schwellen ist es an den Führungsgriffen anzuheben. Dank der großen Räder ist das Gerät leicht zu transportieren (treppengängig).

Frischwassertank auffüllen



ACHTUNG!

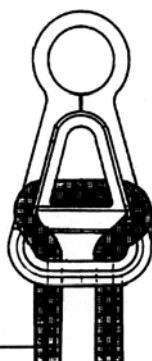
Nur schaumarme Reinigungsmittel verwenden, die ausdrücklich für Reinigungsautomaten zugelassen sind.

Für Schäden am Saugmotor durch Eintreten von Reinigungsschaum kann vom Hersteller keine Haftung übernommen werden! Bei Schaumentwicklung im Schmutzwassertank Anti-Schaum zugeben!

- Deckel zum Frischwassertank aufklappen.
- In den Frischwassertank Wasser einfüllen (maximal 32 Liter / maximal 50 °C).
- Empfohlenes Reinigungsmittel im richtigen Verhältnis zur Frischwassermenge zugeben. (Dosierung siehe Anwendungsetikette).
- Deckel zuklappen.

Elektrischer Anschluss

Zugentlastung



Netzkabel

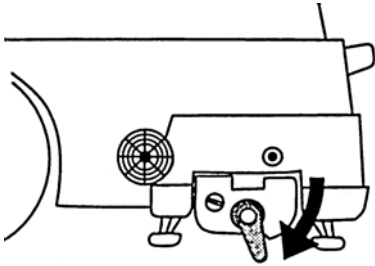
- Achten Sie darauf, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Netzkabel mit Stecker mit Verlängerungskabel verbinden und in Zugentlastung auf der rechten Seite des Schubbügels einhängen (siehe Abbildung links).
- Stecker des Verlängerungskabels in geerdete Steckdose einstecken.



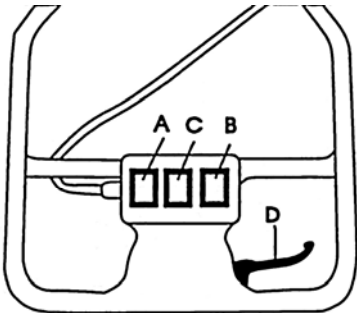
WARNUNG!

Ein Verlängerungskabel muss bei Benutzung immer vollständig von der Trommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Leitungsquerschnitt aufweisen, sonst kann es durch Überhitzung des Kabels („Schmoren“) zum Kurzschluss kommen:
bis 10 m Länge Drahtquerschnitt 1,5 mm²,
bis 30 m Länge Drahtquerschnitt 2,5 mm².

Arbeitspausen und Arbeitsende



Betrieb



Anwendungshinweise



HINWEIS!

In den Arbeitspausen Bürstenwalze entlasten. Die Lebensdauer der Bürste wird dadurch verlängert.

- Stellen Sie dazu den roten Hebel vorne rechts am Gerät gegen den Boden. Die Bürstenwalze ist damit entlastet (siehe Abbildung links).

Arbeit beginnen. Bei Schaumbildung Entschäumer in den Schmutzwasserbehälter zugeben.

Schalten Sie nun ein:

1. Sprühpumpe (A)
2. Saugaggregat (B)
3. Bürstenantrieb (C)

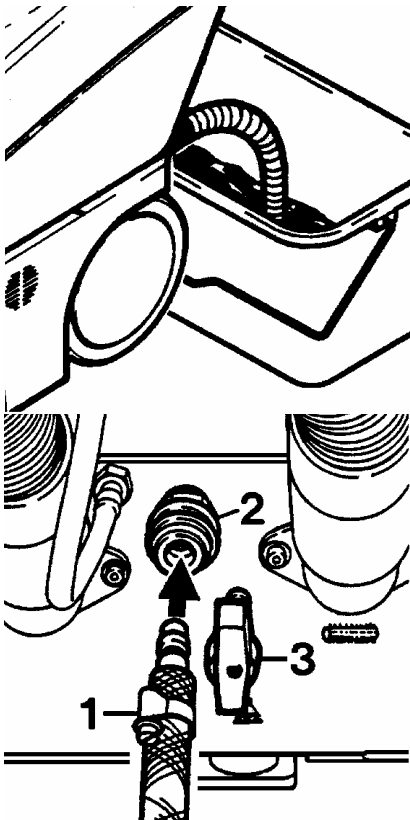
Die Bürstenwalze dreht sich nun vorwärts. Durch die Betätigung des Hebels (D) an der rechten Seite des Schubbügels wechselt die Bürste die Drehrichtung. So wird mit dem Gerät rückwärts gearbeitet. Arbeiten Sie langsam und gleichmäßig vor- und rückwärts.



ACHTUNG!

Entleeren Sie den Schmutzwassertank, bevor er voll ist, durch den Ablass-Schlauch. Ansonsten besteht die Gefahr, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.

Entleeren des Schmutzwasser/Frischwassertanks



- Immer vom Licht zum Schatten, d.h. vom Fenster zur Türe arbeiten.
- Immer von der gereinigten in die ungereinigte Fläche arbeiten.
- In Bahnen vor der Steckdose (Kabelseite) wegarbeiten.
- Mit Überlappung die nächste Bahn reinigen.

Nach Verarbeiten der Reinigungsmittellösung ist der Schmutzwassertank voll.

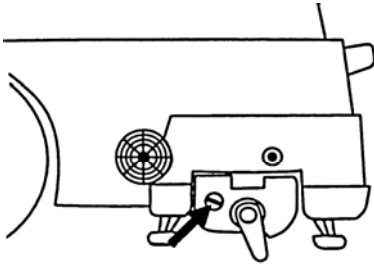
Entleerung des Schmutzwassertanks:

- Schalter für Bürstenantrieb, Sprühpumpe und Saugaggregat abschalten.
- Entleerung des Schmutzwassertanks erfolgt über den Ablass-Schlauch.

Entleerung des Frischwassertanks (siehe Abbildung links):

- Mit Hilfe der Sprühpumpe (A) und des PVC-Ablass-Schlauchs (1), der in die Kupplung (2) (Anschluss für Sonderzubehör) an der Rückseite des Geräts gesteckt wird, lässt sich der Frischwassertank entleeren.
- Umschalthebel (3) neben Kupplung auf Adapter stellen (senkrechte Position).

Auswechseln der Bürste



Das Auswechseln der Bürstenwalze ist mit ein paar einfachen Handgriffen möglich.

- Schraube herausdrehen (siehe Pfeil in Abbildung links).
- Nun lässt sich der ganze Bürstenhalter mitsamt der Bürste herausziehen.
- Bei der Montage der Bürste ist darauf zu achten, dass die Zentrierzapfen in der Bürste einrasten.
- Die Bürste in die richtige Stellung bringen und den Bürstenhalter mittels genannter Schraube befestigen.

Außerbetriebnahme

Leeren Sie Frisch- und Schmutzwassertank wie beschrieben.

- Gerät nach hinten neigen, mit klarem Wasser ausspülen. Schmutzwassertank und Leitungen mit klarem Wasser durchspülen.
- Nach erfolgter Teppichreinigung ist der Bürstentunnel zu reinigen. Am einfachsten entfernen Sie die Bürste für diesen Vorgang (siehe „Auswechseln der Bürste“). Geräteunterteil mit feuchtem Lappen reinigen.
- Bürste mittels des seitlichen Stützhebels entlasten (siehe unter „Arbeitspausen und Arbeitsende“).
- Stecker Netzkabel ausstecken.

Sonderzubehör

- Sprühsaugschlauch
- Bodendüse
- Handdüse
- Schlauchkupplung
- Frischwasser-Füllschlauch

Pflege und Wartung

Wichtige Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Nur Wartungs- und Reparaturarbeiten ausführen, die in der Bedienungsanleitung beschreiben sind.

Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere Behebung elektrischer Störungen unbedingt dem Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.



ACHTUNG!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile von Fremdherstellern können zu Beschädigungen des Gerätes führen.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile des Herstellers.

Nach dem Gebrauch



WARNUNG!

Vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten an dem Gerät Netzstecker ziehen.

- Schmutzwassertank durchspülen.
- Bürstenwalze und Sprühdüse reinigen.



ACHTUNG!

Bei der Montage Düsen parallel zur Bürste stellen.

Störungshilfe

Das Gerät läuft nicht

Stecker ist nicht richtig eingesteckt.
Sicherungen kontrollieren

Schlechte Saugleistung

Sitz des Deckels und Saugschlauchs überprüfen.
Saugleitungen auf Verstopfung kontrollieren und evt. entfernen.

Kein Wasser

Sprühdüsen auf Verstopfung kontrollieren und evt. reinigen.

Contents

General	18
About the operating instructions	18
Copyright	18
Liability and warranty	18
Explanation of symbols.....	19
Disposal.....	19
Safety.....	20
General.....	20
Responsibility of the owner/operator	20
Intended use.....	21
Work safety.....	21
Protective clothing	21
Dangers resulting from the appliance	21
Spare parts.....	23
Operating personnel	23
Conduct in the case of danger or accidents	24
Transport, Packaging and Storage.....	24
Safety instructions	24
Transport inspection	24
Packaging.....	24
Storage.....	24
Appliance description.....	25
Appliance overview.....	25
Control panel	25
Technical Data.....	26
Assembly.....	27
Checking the scope of delivery.....	27
Assembling the push handle.....	27
Attaching the suction hoses.....	27
Operating.....	28
General notes	28
Transporting the appliance	28
Filling the fresh water tank.....	28
Electrical connection.....	28
Work break and work finish	29
Operation.....	29
Notes for application	29
Emptying the dirt water/fresh water tank	29
Replacing the brush.....	30
Putting out of use.....	30
Special accessories	30
Maintenance and servicing	31
Important safety notes	31
After use	31
Trouble shooting.....	31
Konformitätserklärung/Declaration of conformity.....	32
Garantie/Warranty	33
Service.....	34
Notizen/Notes.....	35

General

About the operating instructions

The operating instructions contains important information for those concerned with the set up and use of the appliance and is designed to ensure safe and proper use of the equipment.

Prerequisite for this is the knowledge of the safety aspects to be observed for installation and use as well as the maintenance of the machine. Therefore please start by reading the instructions in the chapter "Safety". The subsequent chapters are further focal points of information for the personnel.

To avoid improper use, the operating instructions should be kept near the machine and must be available to those concerned with the machine at all times. The accident prevention measures and general safety regulations must be always observed when using the machine.

The drawings shown in this manual may differ slightly from the actual design of the machine.

As well as these operating instructions, the manufacturers' instructions relating to the integrated components must also be observed. Particular attention should be given to the notes relating to safety instructions.

Copyright

The operating instructions are to be treated as confidential. It may only be used by the persons for whom it is intended. Communication of the content to a third party is only permitted with the written consent of the manufacturer.

All documents are protected by copyright law. Passing on or duplication of documents, in whole or in part, or utilization or communication of the content is not permitted, unless expressly agreed. Offences are punishable and will lead to claims for compensation.

Liability and warranty

All details and information concerning operation, maintenance and cleaning of the equipment is true according to our existing experience and to the best of our knowledge.

We reserve the right to make technical improvements within the scope of the further development of the appliance described in these operating instructions.

The translations provided are correct to the best of our knowledge. However, we cannot accept liability for any translation errors. Legally authoritative is the German version of the operating instructions supplied herewith.

The text and illustrations may not be identical to the goods supplied. The drawings and charts are not to scale 1:1.

Please read the operating instructions carefully before starting the machine!

The manufacturer does not accept any liability for damage or failure due to non-observance of these operating instructions.

Any unauthorized modification or change of the machine will result in refusal of the manufacturer to assume the liability for any damage that might result from this.

Explanation of symbols

Important hints, such as safety instructions, are marked with the appropriate symbols. These instructions must be followed exactly to avoid accidents or damage to the appliance.

**WARNING!**

This symbol is used to mark all safety instructions in the operating instructions, the non-observance of which could result in injury or death. Please follow these safety instructions exactly and take particular care in these cases.

**WARNING! Danger of electric shock!**

This symbol draws attention to the danger of an electric shock. In the case of non-observance of these safety instructions there is a danger of injury or death. Such work may only be carried out by a properly qualified electrician.

**ATTENTION!**

The attention symbol marks all safety instructions in the operating instructions which must be kept because non-observance could lead to damage and/or malfunctioning of the appliance.

**NOTICE!**

This symbol draws attention to hints and other useful information contained in the operating instructions. All hints should be heeded to ensure effective use of the appliance.

Disposal

- Consumable materials, conservation and cleaning products must be disposed of according to current environmental protection regulations.
- Any liquid which leaks out must be collected and disposed of in accordance with environmental protection regulations or better recycled where possible.

Safety

General

This chapter contains an overview of all important safety aspects.

In addition, the individual sections contain specific safety instructions on how to avoid danger, indicated with appropriate symbols. Furthermore, the pictograms, signs and instructions on the appliance must be observed and kept in a readable condition.

Observation of the safety instructions permits optimal protection to the personnel against hazards and ensures safe and reliable use of the equipment.

The appliance is designed to the current standard of technology and operational safety. However, danger can arise from this appliance if it is not operated by properly trained personnel, if it is used improperly or not for the purpose intended.

Every person, who is asked to work with or carry out work on the appliance, is required to read the operating instructions and have understood it before working with the equipment. This also applies to people who have already worked with such an appliance or a similar one or who were trained by the manufacturer.

Knowledge of the content of the operating instructions is a prerequisite for protecting personnel against danger and avoiding mistakes and thus ensure safe and reliable operation of the appliance. The employer is advised to obtain confirmation from the operator that he/she had read and understood the operating instructions.

To avoid danger and ensure optimal performance, no modifications or changes may be made to the equipment unless they have been expressly approved by the manufacturer.

All safety signs and operating instructions on the appliance must always be kept in a clearly readable condition. Damaged or unreadable signs must be replaced immediately.

The settings and ranges of values shown in the operating instructions must be respected.

Responsibility of the owner/operator

The operating instructions and the manufacturers' manuals relating to the components integrated in it must be kept near the appliance and must be available to the installation, service, maintenance and cleaning personnel at all times.

The appliance may only be used when it is in a safe condition and in perfect working order. All protective covers must be fitted at all times and regularly checked to ensure they are in good condition.

The statements about the work safety are based on the directives of the European Union, valid at the time of manufacture of the appliance. During the entire working life of the equipment, the owner/operator is obliged to compare the above mentioned safety protection measures with the current regulations in force and heed any new rules which may have been introduced. Outside the European Union, the work safety laws and local regulations valid where the equipment is used must also be complied with.

Beside the work safety guidelines contained in the operating instructions, it is also necessary to comply with the generally valid safety and accident prevention regulations which apply to the use of the appliance and with the current environmental protection regulations.

The owner/operator and those authorized by him are responsible for ensuring reliable operation of the equipment and for clearly specifying who is responsible for the set up, operation, maintenance and cleaning of the appliance.

The instructions given in these operating instructions must be complied with in full and without reservations!

The owner/operator has also to ensure that

- as specified in the work safety regulations, a hazard assessment is carried out to determine what risks exist which are specific to the area where the equipment is to be used.
- as specified in the law on the use of tools and appliances, an instruction sheet is provided containing all additional instructions and safety regulations, resulting from the hazard assessment of the workplace.

Intended use

The operational safety of the appliance is only warranted when the equipment is used according to the instructions contained in the operating instructions.

All automatic scrubbers are only designed for wet cleaning of waterproof and abrasion resistant floor coverings inside buildings. Roller brushes and the suction devices are used for wet cleaning.

You must not go over uneven bumps, such as thresholds and steps, when cleaning. Use only brushes which are delivered with the appliance or specified in the operating instructions. The use of other brushes can compromise safety.

Any unauthorized modification or change of the machine will result in refusal of the manufacturer to assume the liability for any damage that might result from this.

Proper use also means observing the correct procedures concerning set up, operation, maintenance and cleaning instructions.

Any use of the appliance which goes beyond this and/or other use is forbidden and will be regarded as improper use! Claims for damages, of whatever kind, resulting from improper use against the manufacturer and/or his representatives are excluded. The operator alone is liable for all damage which may arise from improper use.

Work safety

Danger to persons and/or the equipment can be avoided by strictly following the instructions on work safety.

Non-observance of these instructions can put people or objects at risk through mechanical or electrical factors or through the equipment breaking down.

Non-observance of the safety regulations will result in the loss of any right to claim for damages.

Protective clothing

When working on and with the appliance, the following must be worn:

- Solid closed shoes with non-skid soles
- Close-fitting working clothes (resistant to tearing, no wide sleeves, no rings or other jewellery, etc.)

Dangers resulting from the appliance

The appliance has undergone a risk assessment. The design and layout of the equipment resulting from this corresponds to the current state-of-the-art. However, a certain risk always remains!

The appliance needs to be used responsibly and carefully. Improper use or use by unauthorized persons can endanger other people.

The friction of the brush on the floor aids the forward motion of the appliance. When the suction device is raised and at the same time the brush unit is lowered and switched on, the appliance moves forward by itself.

**WARNING! Risk of injury!**

Uncontrolled forward motion or improper use of the equipment can cause injuries through crushing, running over or falling over. Thus the following rules should be observed:

- Never let go of the handle when the brush or the suction unit are running.
- Before leaving go of the handle, always first switch off the brushes and suction device.
- Move the appliance cautiously, taking care to avoid other people and objects in the vicinity.
- When working with the appliance never put other people at risk.
- When working, ensure that other people – especially children – never come near the appliance.
- Unauthorized persons should have no access to the appliance.

The appliance is working with rotating brushes.



WARNING! Risk of injury!

Rotating brushes can cause serious injuries if they come into contact with anyone. Thus the following rules should be observed:

- Never touch rotating brushes.
- Never touch other people with the rotating brushes.
- Before you do touch brushes always switch off the appliance and wait until the moving parts have come to a complete stop.



WARNING! Danger of electric shock!

Electricity can cause serious injuries. If the insulation or an individual component is damaged there can be a risk of a fatal electric shock. Therefore:

- Remove the plug from the power supply socket prior to performing-care and maintenance work.
- Ensure that the mains cable is not damaged due to pinching, pulling, chaffing or similar.
- Take care not to run over the mains cable.
- Don't touch the mains cable with rotating brushes.
- Always check the mains cable for damage before plugging in the appliance.
- When changing the mains cable, plugs, couplings, fuses or sockets the technical data prescribed by the manufacturer must be observed.



WARNING!

The spray extraction brush automat is not suitable for cleaning of surfaces which are treated with hazardous dust and liquids. Do not run over steps!

Cleaning fluid may remain on the floor through incorrect operation or other faults.



WARNING! Risk of injury through slipping!

When working with the appliance always wear non-skid safety shoes and ensure that any cleaning fluid which has leaked out is completely cleaned up.

Detergents may be used when cleaning floors with the appliance.



WARNING!

Detergents can be hazardous to health. Thus the following rules should be observed:

- Ensure that the detergent does not come into contact with the skin or the eye.
- Keep to the concentration specified in the detergent manufacturer's guidelines.
- Follow the instructions in the detergent manufacturer's safety data sheet.

**ATTENTION!**

Improper use can cause considerable damage to the appliance, floor covering as well as other objects.

- When using the appliance, never run over thresholds, steps, carpets or objects which could get caught such as cables.
- This machine is for use on textile (carpeted) floors. Check that it will not be damaged by use of this machine, e.g. it is colour-fast.
- Check that the wheels will not damage the surface of any plastic (elastic) surfaces especially in gymnasiums.
- Do not run the brushes when the machine is stationary as it may cause damage to the surface being cleaned.
- Drive with care over thresholds and ledges – this could cause damage to the machine.

Spare parts

Use only original spare parts and accessories from the manufacturer.

**ATTENTION!**

The use of wrong or faulty spare parts from other manufacturers may result in damage to the appliance.

Despite this, should other than the original spare parts from the manufacturer be used or parts obtained from elsewhere, all obligations entered into by the manufacturer or his representative, such as warranties, maintenance contracts, etc., will immediately become null and void.

Operating personnel

The appliance may only be operated and maintained by approved, properly trained and instructed personnel. The personnel must have been specially instructed about the dangers which could arise.

"Instructed persons" are those who have been informed about the tasks they have to perform and about possible hazards if the equipment is used incorrectly and, where relevant, have been taught about the necessary protection measures and the precautions to be taken.

"Qualified persons" are those who, through their training, knowledge and experience as well as their knowledge of the regulations which apply, are able to do the tasks conferred on them and to recognize the potential dangers.

If the persons concerned do not have the necessary knowledge, then they must be trained accordingly.

The responsibilities for operating and servicing the equipment must be clearly defined and adhered to so that misunderstandings which could affect safety are avoided.

The appliance may only be operated and maintained by people who can be expected to perform their work reliably. Their approach to work must in no way endanger people, the environment or the equipment.

People under the influence of drugs, alcohol or medication which may affect their reactions are not allowed to work on or with the appliance in any way.

When choosing personnel, the youth employment laws of the country concerned must be taken into account with regard to minimum age requirements and any occupation-specific rules relating to this.

It is the responsibility of the operator to ensure that no unauthorized person works on or with the appliance. Unauthorized persons, such as visitors, etc., may not handle the appliance. For security reasons they must be kept at an appropriate distance.

It is the duty of the operator to report immediately any changes in the way the appliance works, which could affect safety, to the person responsible.

When cleaning floors, the working position of the operator is behind the appliance's handle. The appliance may only be operated by one person at a time.

Conduct in the case of danger or accidents

Where there is danger or if an accident occurs, immediately stop the appliance by switching it off at the control panel and secure it against rolling away (see chapter "Operation").

Ensure that first-aid equipment (first-aid box, eye lotion, etc.) and a fire extinguisher are available nearby.

Staff must be made aware of the procedures to be followed and location of safety equipment, alarm buttons, first-aid boxes and rescue equipment. This will ensure prompt action in the case of accidents or if dangers occur.

Transport, Packaging and Storage

Safety instructions



WARNING! Risk of injury!

During transportation or during loading and unloading there is a risk of injury from falling parts. The appliance may be damaged or destroyed if transported in the wrong way. For this reason the following safety instructions should be observed:

- Never transport loads above people's heads.
- Always take great care when moving the appliance.
- Never lift the appliance by sticking out mechanical parts such as shafts.
- For transportation in elevators, the pertinent applicable user instructions and safety regulations, in particular concerning the loading capacity, must be observed.

Transport inspection

We recommend that you check the whole delivery for completeness and possible transport damage as soon as it arrives. Where damage is suspected, only conditionally accept the goods (e.g. on the delivery papers), giving details of the suspected damage. Contact the manufacturer immediately.

Packaging

The most commonly used packaging materials are wood, cardboard and plastic (foil and expanded polystyrene), but other packing materials such as tightening straps may also be used. Packaging materials may also include materials to protect the goods against moisture or frost (e.g. silica gel bags, antifreeze, etc.)

Unless otherwise agreed that the packaging material should be returned, the packaging materials remain with the customer.



ATTENTION!

Environmentally friendly disposal conform to the relevant environmental protection regulations must be assured. If necessary, a specialized recycling firm should be given the task of disposing of the packaging material.

Storage

After unloading, the packages must be stored in accordance with the relevant markings on the outside ready for assembly.

For storage the following rules apply:

- Store in a dry place. Relative humidity: max. 60 %
- The packages must not be stored outside in the open air. Furthermore it must be guaranteed that the warehouse floor remains dry during the storage period.
- Protect packages against direct sunlight. Storage temperature: 15 to 25 °C
- Store in dust-free surroundings.
- Avoid mechanical vibration and damage.
- If storage lasts more than about 3 months, check that the protective measures taken are sufficient. In aggressive surroundings the protective measures may have to be renewed.

Appliance description



Appliance overview

1. Push handle with operating elements
2. Mains cable with plug
3. Drain hose
4. Brush / Suction unit
5. Squeegees (suction nozzles)
6. Handle
7. Cover – fresh water tank

Control panel

- A. Spraying pump
- B. Suction unit
- C. Brush drive
- D. Lever forward/backward

Technical Data

Voltage	230V/50Hz
Total power input	1600 W
Power input – suction motor P nom.	1100 W
Power input – suction motor P max.	1250 W
Power input – brush motor	265 W
Power input – pump	50 W
Fuse protection	16 A
Dimensions/machine D/W/H (body w/o handle)	75x44x72 cm
Net weight/machine	45,0 kg
Mains cable length	20 m
Mains cable type	H05VV-F3 G 1,5
Number of brushes	1 pc.
Working width	32 cm
Brush diameter	85 mm
Brush speed per minute	620 min ⁻¹
Number of spray nuzzles	2 x 2 pcs.
Cleaning pressure max.	5 bar
Tank capacity fresh water	35 l
Tank capacity dirt water	40 l
Flow rate fresh water max.	6,0 l/s
Water lift	24,5 kPa
Air flow max.	60 l/s
Connection for hand suction accessories	yes
Additional brush mechanism	1 roller brush
Forward and backward cleaning	yes
Self-propelled	indirectly by brush-drive
Noise level acc. DIN 45635 part 1	75 dB(A)

Subject to change without notice within the framework of technical progress.

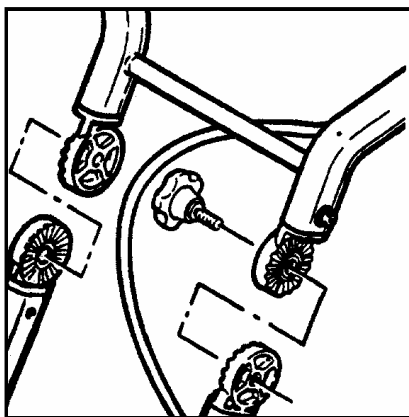
Assembly

Checking the scope of delivery

In order to guarantee a safe transport the automat is supplied in different packing units. Open the packing and check the contents for completeness:

- Spray extraction brush automat
- Push handle
- 20 m mains cable
- Roller brush „Carpet - Standard“
- Fresh water drain hose
- Bucket, 12 l
- Hood
- 2 suction hoses
- Operating instructions

Assembling the push handle



- Remove the knurled screws from the joint of the lower handle.
- Place the joints of the upper handle into the lower handle.
- Adjust the handle to the convenient height and secure it by tightening the knurled screws.

Attaching the suction hoses

- Place cover onto the tank and push the hoses to the sockets on the tank cover.

Operating

General notes

The appliance is suitable for cleaning all piled carpeting, cemented, stretched and loose-laid fitted carpets with synthetic or woven backings.

Using warm water (max. 50 °C) improves the cleaning effect and facilitates the removal of any oily or greasy contamination.



ATTENTION!

Care should be taken when cleaning fitted carpets with a jute backing. If such carpeting is **wetted excessively**, it may shrink and become discoloured.

Before using the SE 490 it is best to vacuum-clean the carpeting.

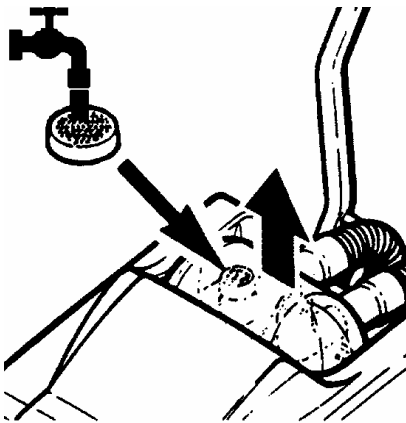
Very dirty spots should first be sprayed with an up to 3% solution of carpet cleaner.

Allow approximately five minutes to react.

Transporting the appliance

The appliance must be lifted with the handles when it is carried over a threshold. It is easy to transport on account of its large wheels (e.g. upstairs).

Filling the fresh water tank



ATTENTION!

Only use non-foaming cleaning agents that are suitable for use with carpet extraction machines.

Damage caused to the suction motor by foam will invalidate the warranty.

- Open up the cover of the fresh water tank.
- Fill the tank with water (max. 32 l/max. 50 °C).
- Add the recommended amount of cleaning agent as specified by the chemical manufacturer.
- Close the cover again.

Electrical connection

- Take care that the machine is only be connected to a mains power supply that matches the voltage stated on the rating plate.
- Connect the mains cable with the extension cable and place it in the cable tensioner on the right side of the push handle (see illustration on the left)
- Connect the plug of the extension cable to an earthed socket.

cable tensioner



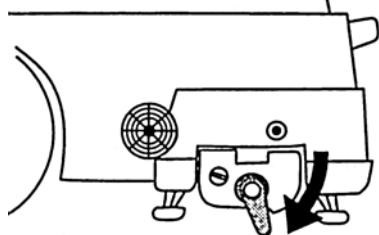
mains cable



WARNING!

If an extension cable is used, it must always be completely unwound from the drum. Make sure it has an adequate cross-section, or a short-circuit may result from the cable being overheated ("scorching")
 leads up to 10 m: wire cross-section 1,5 mm²,
 leads up to 30 m: wire cross-section 2,5 mm².

Work break and work finish

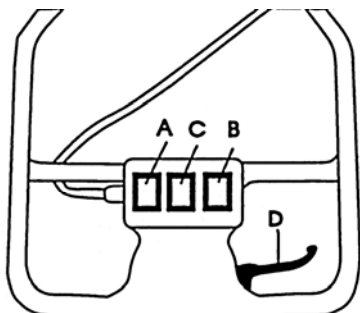


NOTICE!

The pressure of the roller brush on the floor should be relieved whenever you finish work or if you stop using the machine temporarily. This will considerably increase the service life of the brush.

- Press the red lever on the right-hand side of the front of the machine downwards to do so (see illustration on the left).

Operation



Start cleaning. If there is much foam, add a defoaming agent to the dirt water tank. Now switch on:

4. Spraying pump (A)
5. Suction unit (B)
6. Brush drive (C)

Push the handle forwards slightly and the machine will move.

The roller brush rotates in the forward direction. You can change the direction by squeezing the lever (D) on the right-hand side of the push handle. The machine will then work backwards. Again push the handle forwards slightly. Clean slowly and evenly in the forward and backwards directions.



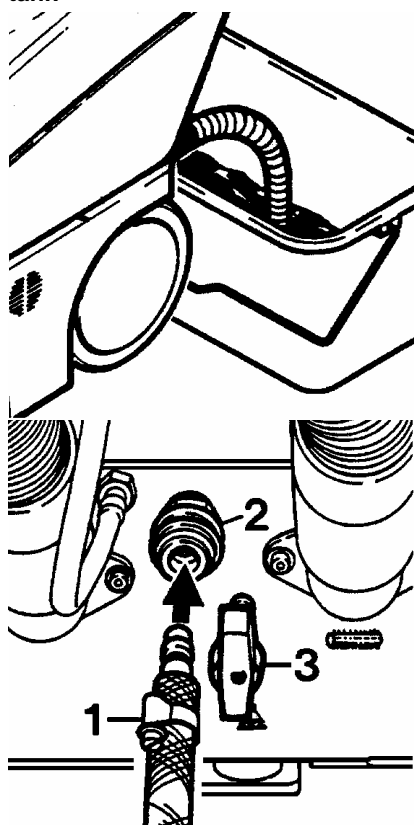
ATTENTION!

Empty the dirt water tank with the drain hose before it fills right up, or water may get into the suction motor.

Notes for application

- Work always from light to shade, i.e. from the window towards the door.
- Work always away from the cleaned surface towards the unclean surface.
- Make passes away from where the power lead is lying.
- Clean the next pass, slightly overlapping the pass that has already been cleaned.

Emptying the dirt water/fresh water tank



Once all the cleaning agent solution has been used up, the dirt water tank is full.

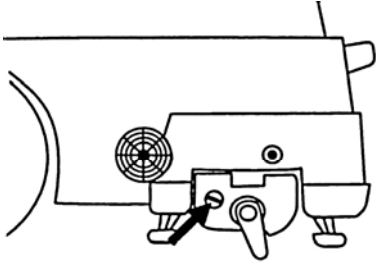
Emptying the dirt water tank:

- Switch off the brush drive, spray pump and vacuum assembly.
- The dirt water tank is emptied through the drain hose.
- Use different buckets for dirt and clean water; never fill the clean water tank with dirty water.

Emptying the fresh water tank (see illustration on the left):

- The fresh water tank can be emptied using the spray pump (A) and the PVC drain hose (1), which must be connected to the coupling (2) (connection for special accessories) at the rear of the cleaner.
- Turn switch lever (3) next to the coupling to the tool symbol (vertical position)
- Use the hose and clean water to clean out the dirt water tank and around the nozzles and roller brush.

Replacing the brush



The roller brush is very simple to replace!

- Unscrew the bolt (see arrow – illustration on the left).
- The complete brush holder and brush can then be removed.
- When fitting the brush, make sure that the centring pins are properly engaged in it.
- When the brush is in the correct position, secure the brush holder with the above-mentioned bolt.

Putting out of use

Empty the fresh water and dirt water tanks as described.

- Tilt the automat backwards and flush it with clean water. Rinse out the dirt water tank and the pipes with clear water. You can use the remaining clean water and the hose (see "Emptying the fresh water tank" above).
- When you have finished cleaning the carpet, clean the brush tunnel. This is easier if you remove the brush first (see "Replacing the brush"). Clean the underside of the machine with a damp cloth.
- Relieve the pressure on the brush by pressing down the red lever on the side (see "Work break and work finish").
- Disconnect the power plug.

Special accessories

- Upholstery Kit with hand tool
- Floor nozzle

Maintenance and servicing

Important safety notes



WARNING!

Only carry out maintenance as described in the operating instructions.

Always leave servicing and repair work, especially the rectification of electrical faults to authorised service agents.



ATTENTION!

The use of wrong or faulty spare parts from other manufacturers may result in damage to the appliance.

Only use original spare parts of the manufacturer.

After use



WARNING!

The power plug should always be withdrawn before cleaning or servicing the machine.

- Rinse out the dirt water tank.
- Clean the roller brush and spray nozzles.



ATTENTION!

When fitting nozzles, they should be positioned parallel to the brush.

Trouble shooting

Machine does not run

Power plug not plugged-in properly.
Check if fuse has blown or a circuit-breaker has tripped.

Poor suction

Check seating of tank cover and vacuum hose.

Check whether vacuum hose is blocked and clear if necessary.

No water

Check whether spray nozzles are blocked and clear if necessary.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir / We / Nous

**Fakir-Hausgeräte GmbH
nilco-ReinigungsGerät GmbH
Industriestraße 6
D-71665 Vaihingen / Enz**

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das / die Produkt(e) / declare under our sole responsibility that the product(s) / **déclarons sous notre seule responsabilité que le(s) produit(s)**

Sprühextraktion-Bürstautomat Spray extraction brush automat **SE-BA T 490**

Art.Nr.:

3746004

> Bezeichnung, Typ, Seriennummer <

> name, type or model, lot, batch or serial number, possibly sources and numbers of items <

> nom, type ou modèle, no. de lot, d'échantillon ou de série, éventuellement sources et nombre d'exemplaires <

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt. / to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s). / **auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s).**

EN 60335-1: (ed.4); am1; am2 EN 60335-2-67:2009 IEC 62233 (ed.1)

CISPR 14-1(ed.5); am1; CISPR 14-2(ed.1); am1; am2

EN 61000-3-2 (ed.3); am1; am2; EN 61000-3-3(ed.2)

> Titel und / oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente <

> title and / or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s) <

> titre et / ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) <

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n) / following the provisions of Directive / **conformément aux dispositions de Directive**

2006/42/EG „Maschinenrichtlinie“

2006/42/EC „Machinery-Directive“ 2006/42/CE „Directive des machines“

2006/95/EG „Niederspannungsrichtlinie“

2006/95/EC „Low Voltage Directive“ 2006/95/CEE „Directive Basse Tension“

2004/108/EG „Elektromagnetische Verträglichkeit“

2004/108/EC „Electromagnetic compatibility“ 2004/108/CE „Compatibilité électromagnétique“

Vaihingen, 07.01.2010

i. V. Norbert Bischoff



> Name und Unterschrift <

> Entwicklungsleiter <

> name and signature <

> Development Department Director <

> nom et signature <

> Directeur de développement <

Garantie

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Der Käufer / die Käuferin hat seinen / ihren allgemeinen Wohnsitz / Firmensitz in Deutschland und das Gerät ist bei einem Fachhändler mit Sitz in Deutschland gekauft worden.
2. Wir verpflichten uns, das Gerät bei für Sie kostenfreier Einsendung an uns kostenlos in Stand zu setzen, wenn es infolge Material- oder Montagefehler innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblicher Nutzung sowie bei Verwendung zu selbständig beruflichen Zwecken innerhalb von 12 Monaten) schadhaft / mangelhaft und uns innerhalb der Garantiefrist gemeldet wurde.
Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist stets eine sachgemäße Behandlung des Gerätes. Die Garantiefristen beginnen mit dem Kaufdatum.
3. Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen (z.B. Antriebsriemen, Akkus, Batterien, Bürsten, Filter), fallen nicht unter die Garantie.
4. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Eingriffe oder Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht autorisiert sind. Ferner dürfen weder fremde Ersatz- oder Zubehörteile eingebaut werden.
5. Die Garantieleistung besteht vorzugsweise in der Instandsetzung bzw. im Austausch der defekten Teile. Reparaturen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene Großgeräte verlangt werden.
Zum Nachweis der Garantieansprüche ist die Rechnung oder Kassenquittung des Händlers mit Kaufdatum beizufügen.
6. Sofern eine Reparatur erfolglos war und der Schaden bzw. Mangel auch nach einer Nachbesserung nicht beseitigt werden kann, wird das Gerät durch ein gleichwertiges ersetzt. Ist weder eine Reparatur noch ein Ersatz möglich, besteht das Recht auf Rückgabe des Gerätes und Erstattung des Kaufpreises. Im Falle eines Umtauschs oder Erstattung des Kaufpreises kann für die Zeit des Gebrauchs ein Nutzungsentgelt geltend gemacht werden.
7. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Garantiefrist in Gang. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
8. Die vertraglichen bzw. gesetzlichen Regelungen zur Mangelbeseitigung bleiben von den Garantiebestimmungen unberührt.

Gültig ab 1. April 2008

Warranty

Valid in the Federal Republic of Germany.

We provide a warranty for the appliance subject to the following conditions:

1. The Customer's main place of residence is in Germany and the appliance was bought from a dealer located in Germany.
2. We undertake to repair the appliance free of charge, including free shipping, if it becomes defective due to a material or assembly error within 24 months (within 12 months if used commercially or used for self-employed professional purposes) and if notification of the defect is given within the warranty period.
A pre-condition of our warranty is that the appliance always treated properly. The warranty terms start on the date of purchase.
3. Parts subject to natural wear (e.g. drive belts, chargeable batteries, brushes, filters) do not fall under the terms of the warranty.
4. The warranty will lapse if the appliance is modified or repaired by persons we have not authorised. Also, no third party spare parts or accessories may be used.
5. The main focus of the warranty is on performing repairs or exchanging defective parts. Repairs on site can only be demanded for large stationary appliances. When making a warranty claim, the invoice or purchase receipt from the dealer stating the date of purchase must be presented.
6. If the repair fails and the damage or defect cannot be rectified even after a second attempt, the appliance will be replaced with one of the same value. If neither repair nor replacement is possible, the customer is entitled to return the appliance and demand reimbursement of the purchase price. In the event that the appliance is exchanged or the purchase price reimbursed, a usage fee may be raised for the period that the appliance was in use.
7. Warranty work does not extend the warranty period or mark the start of a new warranty period. The warranty term for installed spare parts ends at the same time as the warranty period for the whole appliance.
8. The contractual and/or statutory regulations relating to the correction of faults is not affected by the provisions of the warranty.

Valid from 1st April 2008

Service

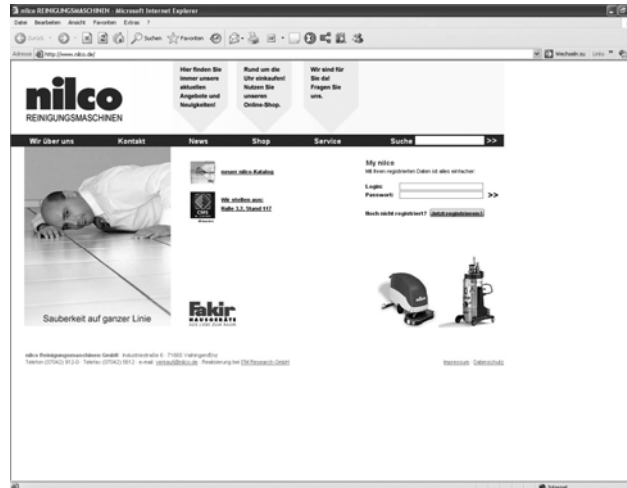
nilco hält für Sie ein dichtes Netz an Ansprechpartnern bereit. Diese finden Sie stets aktuell im Internet unter:

nilco offers a wide network of service partners, which you will find under the following address:

www.nilco.de/service

Hier finden Sie auch Kontaktformulare sowie Beauftragungsformulare und Konditionen-Übersichten bei Servicebedarf.

Here you will find a corresponding contact sheet as well as your competent partner in the export department.



Notizen/Notes

nilco-Reinigungsmaschinen GmbH

D-71657 Vaihingen / Enz · Postfach 14 80
D-71665 Vaihingen / Enz · Industriestraße 6

Telefon +49 (0) 7042 912-0

Telefax +49 (0) 7042 912-360

www.nilco.de

verkauf@nilco.de



© 2010 nilco-Reinigungsmaschinen GmbH
Änderungen vorbehalten/Subject to change without notice
37 46 994 - 9002 D-GB